

A. Einführung

Sprachförderung als Aufgabe des Fachunterrichts	2
Die Herausforderung	2
„Was soll ich denn noch alles können?“ Gedanken einer Lehrkraft	2
Die Einzelaspekte	2
Warum ist die aktuelle Situation so brisant?	3
Sprachsensibler Fachunterricht als Antwort auf die Herausforderung	3
Was bedeutet eigentlich „sprachsensibler Fachunterricht“?	3
Sprachsensibler Fachunterricht zwischen Fach- und Förderunterricht	4
Sprachsensibler Fachunterricht zwischen Schule und beruflicher Bildung	4
Sprachsensibler Fachunterricht als kompetenzbildender Unterricht	6
Sprachsensibler Fachunterricht als Instrument auf dem Weg zur Bildungssprache	6
Sprachförderung als Teil des Lehrberufs	7
Den Stellenwert der Sprachförderung definieren	7
Angemessen mit der Heterogenität umgehen	7
Individuelle Förderung realistisch gestalten	8
Förderdiagnostik betreiben	9
Sprachförderung als Teil der Aus- und Fortbildung	9
Fachlehrer für die Sprachförderung qualifizieren	9
Kompetenzorientiert lehren lernen	9
Mit Sprachschwierigkeiten produktiv umgehen lernen	10
Sprachförderung professionell gestalten	11
Das didaktische Dreieck der Sprachförderung	11
Fünf Leitlinien für die professionelle Sprachförderung	12
Sprachkompetenzerwerb, Aufgabenstellungen, Grammatiklernen	14
Sprachförderung als Auftrag der Bildungsstandards	15
Die Bedeutung der Kommunikation im Fach	15
Sprachförderung als Auftrag des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER)	16
Vorgaben für erfolgreiches kommunikatives Handeln	16
Sprachförderung bei Lernern mit Migrationshintergrund/Zuwanderungsgeschichte*	18
Die Vielfalt der Lernerbiografien bei Lernern mit Zuwanderungsgeschichte	18
Wie sprechen und schreiben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte?	21
Welche Sprachprobleme haben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte?	24

* Die Begriffe werden im gesamten Handbuch synonym verwendet.

Der Umgang mit Sprachproblemen bei Lernern mit Zuwanderungsgeschichte	27
Wie gehen Sprachlernende mit Sprachproblemen um?	27
Wie gehen Lehrkräfte angemessen mit Sprachproblemen von Lernern mit Zuwanderungsgeschichte um?	27
Sprachförderung durch sprachsensiblen Fachunterricht	29
Zur Didaktik und Methodik der Spracharbeit im sprachsensiblen Fachunterricht	29
Sprachbezogener Fachunterricht oder fachbezogener Sprachunterricht?	30
Sprachvereinfachung – eine methodische Lösung?	32
Darstellungsformen im sprachsensiblen Fachunterricht	33
Kompetenzentwicklung im (sprachsensiblen) Fachunterricht	40
Was kennzeichnet den kompetenzorientierten sprachsensiblen Fachunterricht?	40
Scaffolding und Cognitive Apprenticeship	41
Prinzipien und Anregungen zur Gestaltung eines sprachsensiblen Fachunterrichts	42
Hinweise zur Erstellung von Lernmaterial im sprachsensiblen Fachunterricht	42
B. Grundlagenwissen	
Didaktik der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht	
Sprache im Fachunterricht	46
Welche „Sprachen“ werden im Fachunterricht gesprochen?	46
Wo liegen die Schwierigkeiten mit „der“ Sprache im Fachunterricht?	49
Wie begegnet man den Herausforderungen mit der Sprache im Fachunterricht?	53
Diagnostik und Lösungen	53
Sprachmonster	53
Mündlichkeit und Schriftlichkeit	54
Wie viel Grammatik braucht der Fachunterricht?	55
Basiswissen zur Sprachförderung im Fachunterricht	56
Spracherwerb und Zweitspracherwerb	56
Kognitionspsychologische Erkenntnisse	56
Erklärungsmodelle und Hypothesen zum Zweitspracherwerb	59
BICS und CALP	59
Zweitspracherwerb durch „Untertauchen“ und „Eintauchen“	60
Submersion und Immersion im Vergleich	62
Sprachlernen und Kognition	62
Die Bedeutung der Entwicklung kognitiver Fähigkeiten	63
Die Bedeutung der Entwicklung der Sprachfähigkeit	65
Strategien der Lerner beim Zweitspracherwerb	67

Konsequenzen für die Sprachförderung im Fachunterricht	68
Kompetenzen und Kompetenzerwerb	69
Was sind eigentlich Kompetenzen?	69
Wie sieht Kompetenzentwicklung konkret aus?	69
Methodik der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht	
Basiswissen zur Methodik der Sprachförderung	72
Begriffsklärung	72
Den Lehr-Lern-Prozess modellieren und planen	73
Das klassische Lehr-Lern-Modell	73
Lernen als fraktaler Prozess	73
Sprachliches Lernen im Sprachbad	76
Ein zeitgemäßes Modell für die Planung und Umsetzung des Lehr-Lern-Prozesses	77
Kompetenzorientierte Ausrichtung	77
Lernorientierte Steuerungen	77
Materiale Steuerungen	77
Personale Steuerungen	78
Die Aktivitäten der Lerner lernschrittgerecht steuern	79
Materiale Steuerungen des Unterrichts	83
Aufgabenstellungen im sprachsensiblen Fachunterricht	83
Aufgabenstellungen und Aufgabenkultur	83
Didaktische Absicht und Potenziale	83
Aufgabenarten	84
Kompetenzorientierte Lernaufgaben	85
Aktivitäten und Steuerungen	85
Zielsetzung	86
Was unterscheidet Lernaufgaben von Leistungsaufgaben?	86
Wo haben Lernaufgaben ihre Grenzen?	87
Wie konstruiert man eine Lernaufgabe?	87
Individuelle Förderung durch Binnendifferenzierung	88
Wann eignen sich Aufgaben mit gestuften Hilfen?	89
Welchen Aufbau und welche Merkmale haben Aufgaben mit gestuften Hilfen?	89
Methoden-Werkzeuge zur Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht	90
Was sind Methoden-Werkzeuge?	90
Was unterscheidet Methoden von Methoden-Werkzeugen?	91
Wann Methoden-Werkzeuge in Lehrer- und wann in Lernerhand?	92
Was kann der Gebrauch von Methoden-Werkzeugen im Unterricht bewirken?	93
Wo liegen die Grenzen, Risiken und Nebenwirkungen von Methoden-Werkzeugen?	93

Personale Steuerungen des Unterrichts	94
Gesprächsführung und Moderation im sprachsensiblen Fachunterricht	94
Gesprächsformen im Fachunterricht	94
Die Gesprächsführung im sprachsensiblen Fachunterricht	95
Professionalisierung der Gesprächsführung	96
Standardsituationen der Gesprächsführung	96
Strategien zur Verbesserung der Gesprächsführung	102
Sprachliche Standardsituationen im Fachunterricht	106
Gedanken einer Lehrkraft	106
Zwölf sprachliche Standardsituationen im Fachunterricht	106
Sprachliche Standardsituationen und Grammatiklernen	108
Sprachliche Standardsituationen und Aufgabenstellungen für das Sprachlernen	109
Das Lesen von Sachtexten im sprachsensiblen Fachunterricht	
Basiswissen zum Lesen und zu Sachtexten	111
Gedanken einer Lehrkraft	111
Lesekompetenz und Leseverstehen	112
Begriffsklärung	112
Die PISA-Lesekompetenzmatrix	112
Ein Modell des Leseprozesses	113
Einflussfaktoren im Leseprozess	114
Merkmale der Sachtexte in den Fächern	116
Gleich oder nicht gleich? Gedanken einer Lehrkraft	116
Warum haben Lerner Schwierigkeiten mit der Sprache in Sachtexten?	117
Schwierigkeiten auf der übergeordneten (Text-)Ebene	117
Schwierigkeiten auf der sprachlichen Ebene	118
Der Umgang mit Sachtexten	121
Anpassung des Lesers an den Text oder umgekehrt?	121
„Gute“ und „schlechte“ Texte	122
Checklisten zur Textanalyse und -beurteilung	122
Leseförderung als Aufgabe des Fachunterrichts	125
Das Lesen von Sachtexten im Fachunterricht	125
Gedanken einer Lehrkraft	125
Fragen, die sich Lehrkräften stellen	126
Wodurch unterscheiden sich gute und schwache Leser?	127
Welche spezifischen Probleme haben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte beim Lesen?	127
Grundlegende Probleme des Zweitspracherwerbs	127
Spezifische Probleme beim Lesen und Wiedergeben von Sachtexten	128
Wie wird Lesekompetenz für Sachtexte aufgebaut?	129

Wie wird Lesekompetenz auf der Strategieebene aufgebaut?	129
Lesestrategien	130
Leseprinzipien	132
Wie integriert man Sachtexte erfolgreich in den Fachunterricht?	135
Lesesituationen	135
Lesestile, Leseabsichten und Lesetechniken (Lesearten)	136
Hinweise für die konkrete Umsetzung	136
Wie kann Lesekompetenz diagnostiziert werden?	137
Wie kann die Lesekompetenz durch metakognitives Training gefördert werden?	138
Fächerübergreifende Koordination durch ein Curriculum zur Leseförderung	140
Konkrete Leseförderung im Fachunterricht	141
Leseförderung durch Lesestrategien für Sachtexte	141
Leseförderung durch Leseübungen im Fachunterricht	145
Leseförderung durch Integration eines Sachtextes in den Unterricht	146
Leseförderung durch Vereinfachung und Optimierung von Sachtexten	152
Anforderungen an Texte für sprachschwache Lerner	153
Konsequenzen	155

Das Schreiben von Texten im sprachsensiblen Fachunterricht

Basiswissen zum Schreiben von Sachtexten	156
Schreibkompetenz und Textkompetenz	156
Ein Modell zur Entwicklung der Schreibkompetenz	157
Einflussfaktoren auf den Schreibprozess	159
Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Unterscheidungsmerkmale	160
Kriterien für die Textproduktion	160
Schreibförderung als Aufgabe des Fachunterrichts	160
Gedanken einer Lehrkraft zum Schreiben im Fachunterricht	160
Was ist das Besondere am Schreiben von Texten im Fachunterricht?	162
Was spricht für das Schreiben im Fachunterricht?	162
Gehört die Entwicklung von Schreibkompetenzen in den Deutschunterricht?	163
Welche Schreibgelegenheiten und Schreibsituationen kommen im Fachunterricht vor?	163
Welche Schreibaufgaben und Schreibprodukte kommen im Fachunterricht vor?	163
Wie wird Schreibkompetenz aufgebaut?	165
Welche Schreibformen gibt es?	166
Fächerübergreifende Koordination durch ein Curriculum zur Schreibförderung	167
Methoden-Werkzeuge für das Schreiben im Fachunterricht	169
Schreibförderung für Lerner mit Zuwanderungsgeschichte	170
Konkrete Schreibförderung im Fachunterricht	171
Schreibförderung durch Schreibstrategien im Fachunterricht	171
Schreibförderung durch Schreibübungen im Fachunterricht	173
Schreibförderung durch Integration des Schreibens in den Unterricht	173

Das Üben im sprachsensiblen Fachunterricht

Basiswissen zum Üben im Fachunterricht	175
Der didaktische Stellenwert des Übens	175
Grundprinzipien des Übens und Qualitätskriterien	176
Üben in verschiedenen Phasen	176
Konkrete Sprachförderung durch Sprachübungen im Fachunterricht	178
Fachliches Lernen kann ohne Sprache nicht gelingen	178
Was unterscheidet Sprachübungen von Fachübungen?	178
Wie setzt man Sprachübungen erfolgreich im Fach ein?	178
Fachsprachliche Sprachübungen im Fachunterricht	180
Zehn fachsprachliche Sprachübungen im engeren Sinne	180
Zehn fachsprachliche Sprachübungen im weiteren Sinne	180
Fachsprachliche Sprachübungen im weiteren Sinne und Kooperationen	183
Kleine „Nachhilfe“ für Fachlehrkräfte in der Sprachförderung	184
Grundlagen der Sprachförderung	184
Anregungen und Leitlinien zu Wortschatzarbeit, Fehlerkorrektur, Grammatik und Förderdiagnostik im Fachunterricht	184
Wortschatzarbeit im Fachunterricht	184
Anregungen und Leitlinien	184
Wortschatzarbeit heißt nicht Vokabellernen	184
Was bedeutet Wortschatzarbeit konkret?	184
Umgang mit sprachlichen Fehlern bei der Sprachförderung	186
Fehlerdiagnose	187
Hinweise zur Fehlerkorrektur im Fachunterricht	188
Richtlinien für den Umgang mit Fehlern im Fachunterricht	188
Förderdiagnostik	189
Kooperation zwischen Fach- und Förderunterricht	189
Kurzgrammatik für Fachlehrkräfte	190

C. Praxis der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht

Hinweis: Teil C (siehe Ordner) enthält eine umfangreiche Sammlung von Beispielen und Arbeitsblättern zum Sprechen, Lesen, Schreiben und Üben im Fach. Die Materialien sind auf alle Schulformen, alle Alters- und Klassenstufen (ab Sek I) und alle Sachfächer anwendbar (Details siehe das ausführliche Inhaltsverzeichnis im Ordner).

Einführung

Was leisten Methoden-Werkzeuge in der Sprachförderung?	5
Welches Werkzeug für welche sprachliche Standardsituation?	5

Werkzeugkasten

Vierzig Methoden-Werkzeuge für die Sprachförderung mit Beispielen	7
Übersichten:	
40 Methoden-Werkzeuge (Liste und Kurzdefinitionen)	8
Sprachliche Kompetenzbereiche und Standardsituationen (Zuordnung)	10
Sprachliche Kompetenzbereiche – Standardsituationen – Werkzeuge (Zuordnung)	11

Standardsituationen

Neun sprachliche Standardsituationen des Fachunterrichts mit Beispielen	99
---	----

Lese- und Schreibstrategien

Zehn Lesestrategien für Fachtexte mit Beispielen	139
Zehn Schreibstrategien für Fachtexte mit Beispielen	169

Lese-, Schreib- und Sprachübungen

Zwanzig Leseübungen für Fachtexte mit Beispielen	188
Zehn Schreibübungen für Fachtexte mit Beispielen	235
Zwanzig Sprachübungen für den Fachunterricht mit Beispielen	260

D. Vertiefung

Ausführliche Beispiele und Ergänzungen	195
Ausführliches Beispiel zum Wechsel der Darstellungsform	196
Ausführliches Beispiel für eine Lernaufgabe	204
Ausführliches Beispiel für eine Diagnoseaufgabe	206
Ausführliches Beispiel zur Methode der gestuften Hilfen	208
Ausführliches Beispiel zur Methode der gestuften Anforderungen	210
Hilfen und Anregungen	
zum Thema Förderdiagnostik	216
Empfehlungen für die Kooperation mit dem Deutschunterricht	216
Textanalysekriterien für Deutsch als Zweitsprache	217
Analyseraster für sprachliche Kompetenzen	218
GER (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen)	220
Die Niveaustufen des GER im Überblick	220
Die Niveaustufen beim Lesen im Überblick	222
Literaturverzeichnis	225